

PASABI SA MGA UMUUPA, APLIKANTE NG PABAHAY, AT TAGAPAGKALOOB NG SERBISYO NG MAKAKAYANG PABAHAY

LUNGSOD AT COUNTY NG SAN FRANCISCO



Kodigo ng Pulisya Artikulo 49 (Police Code Article 49) ng San Francisco – Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon (Fair Chance Ordinance [FCO]) Proteksiyon para sa mga Tao na may mga Talaan ng Naunang Pagdakip o Paghatol ng Pagkakasala

Sa ilalim ng Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon (Fair Chance Ordinance [FCO]), may karapatan kayo na:

- 1) Mabigyan ng desisyon ang lahat ng iba pa ninyong mga kuwalipikasyon para sa makakayang pabahay **BAGO malaman ng inyong tagapagkaloob ng serbisyo ang tungkol sa anuman** sa inyong talaan ng naunang pagdakip o paghatol ng pagkakasala (conviction record).¹
- 2) Hindi tanungin ang tungkol sa inyong dating talaan (record) sa pormularyo ng aplikasyon ng pag-upa.
- 3) Mabigyan ng **kopya ng pasabing ito bago** makuha ng inyong tagapagkaloob ng serbisyo ang inyong ulat ng naging karanasan (background report).
- 4) Hindi hihilingin o isasaalang-alang ang alinman sa mga sumusunod na anim na **“pinagbabawal” (“off-limits”)** na mga kategorya:
 - mga pagdakip na hindi nagresulta sa paghatol ng pagkakasala
 - paglahok sa isang paglihis o pagliban na paghatol na programa
 - binura, pinawalang-saysay ng hukuman, pinawalang-bisa o kundi man hindi ipinatupad na mga paghatol ng pagkakasala
 - talaan ng kasong kinasangkutan noong kabataan (juvenile record)
 - ang paghatol ng pagkakasala na mahigit sa 7 taon
 - paglabag sa batas
- 5) Indibiduwal na matasahan ang inyong talaan, kung saan lamang ang **“tuwirang may-kaugnayan” (“directly-related”)**² na mga paghatol ng pagkakasala at hindi pa nalulutas na pagdakip sa inyong talaan ang isasaalang-alang. (Tingnan ang footnote sa ibaba para sa kahulugan ng tuwirang may-kaugnayan).
- 6) Mabigyan ng **kopya ng ulat ng naging karanasan (background report)** at masabi kung anong paghatol ng pagkakasala o hindi pa nalulutas na pagdakip ay ang batayan para sa potensiyal na pagtangga. Mayroon kayong **14 araw** upang **tumugon nang pasalita o pagsulat para ipakita na hindi kayo dapat tanggihan. Maaari kayong tumugon sa pamamagitan ng:**
 - ✓ **Pagtukoy ng anumang mga kamalian** sa ulat.
 - ✓ **Pagbibigay ng ebidensiya ng rehabilitasyon.** Kabilang sa ebidensiya ng rehabilitasyon ay ang pagkakaroon ng kasiya-siyang parol/pansamantalang pagpapalaya (probation), pagtanggap ng edukasyon/pagsasanay, paglahok sa mga programa ng paggamot ng alkohol/druga, mga sulat ng rekomendasyon, edad nang kayo ay nahatulan.
 - ✓ **Pagpapaliwanag ng anumang nakakababang mga dahilan tungkol sa mga pangyayari ng paghatol ng pagkakasala.** Kabilang sa nakakababang mga dahilan ay ang pisikal o emosyonal na pag-abuso, pananakot, hindi pa nagagamot na pag-abuso/sakit pangkaisipan na naging dahilan sa paghatol ng pagkakasala.
- 7) **Tumawag sa Human Rights Commission o maghain ng reklamo (sa loob ng 60 araw ng paglabag)** nang walang anumang negatibong pagkilos o **pagganti** na gagawin laban sa inyo ng inyong Tagapagkaloob ng Serbisyo ng Pabahay.

¹Ang tagapagkaloob ng serbisyo ay maaaring kumuha ng ulat ng kasaysayan ng paggawa ng krimen (criminal history report) kasabay ng kasaysayan ng pag-upa o kredit ngunit hindi maaaring tingnan ito bago magpasiya kung kuwalipikado ang aplikante.

²Sa pagsasaalang-alang kung ang paghatol ng pagkakasala/hindi pa nalulutas na pagdakip ay tuwirang may-kaugnayan, ang tagapagkaloob ng serbisyo ay dapat tingnan kung ang ginawa ay mayroong tuwiran at partikular na negatibong epekto sa kaligtasan ng mga tao o ari-arian, ayon sa uri ng pabahay, kung ang pabahay ay nag-aalok ng oportunidad para sa pareho/katulad na pagkakasala na maganap, kung ang mga pangyayari na magiging dahilan sa paggawa ay muling maganap sa pabahay, at kung ang mga sumusuportang serbisyo na maaaring magbawas sa malamang na pag-ulit ng pangyayari ay mayroon sa lugar (on-site).

PASABI SA MGA UMUUPA, APLIKANTE NG PABAHAY, AT TAGAPAGKALOOB NG SERBISYO NG MAKAKAYANG PABAHAY

LUNGSOD AT COUNTY NG SAN FRANCISCO



Kodigo ng Pulisya Artikulo 49 (Police Code Article 49) ng San Francisco – Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon (Fair Chance Ordinance [FCO]) Proteksiyon para sa mga Tao na may mga Talaan ng Naunang Pagdakip o Paghatol ng Pagkakasala

Sa ilalim ng FCO, ang tagapagkaloob ng serbisyo ng pabahay ay dapat:

- 1) **Ipaskil ang pasabing ito** na madaling makita sa website at anumang lugar na madalas puntahan ng mga umuupa o aplikante ng pabahay.
- 2) **Ilagay sa lahat ng anunsiyo** na ang tagapagkaloob ng serbisyo ay isasaalang-alang ang kuwalipikadong mga aplikante na may mga kasaysayan ng paggawa ng krimen.
- 3) Tiyakin na ang mga pagtingin sa naging karanansan (background check) ay hindi naglalaman ng alinman sa anim na mga kategorya ng ipinagbabawal (“off-limits”) na nakalagay sa itaas.
- 4) Magsagawa ng **indibiduwal na pagtatasa** at isaalang-alang lamang ang “tuwirang may-kaugnayan” (“directly-related”) na mga paghatol ng pagkakasala at hindi pa nalulutas na pagdakip ayon sa panahong lumipas, anumang ebidensiya ng rehabilitasyon, nakakababang mga dahilan, o kamalian sa ulat.
- 5) Bago magsagawa ng negatibong pagkilos gaya ng A) Pagpapaalis, B) Pagbiga o pagtangga sa isang indibiduwal na mag-renta o umupa ng ari-arian, C) Pagbiga o pagtangga na magdagdag ng miyembro ng sambahayan sa kasalukuyang pangungupahan, o D) Pagbabawas ng anumang tulong ng pananalapi (subsidy) sa umuupa, ang tagapagkaloob ng serbisyo ng pabahay ay **DAPAT** magbigay sa indibiduwal ng **kopya ng ulat ng karanasan (background report) at tukuyin** ang partikular na mga paghatol ng pagkakasala o hindi pa nalulutas na pagdakip kung saan nakabatay ang negatibong pagkilos.
- 6) **Bigyan** ang indibiduwal ng **14 araw** upang sumagot nang pasalita o pagsulat upang magkaloob ng ebidensiya ng rehabilitasyon, nakakababang mga dahilan, o kamalian sa ulat, **ipagpaliban ang anumang negatibong pagkilos** ng sapat na panahon, at **muling isaalang-alang** batay sa sagot ng aplikante. Ipabatid sa indibiduwal ang anumang panghuling negatibong pagkilos.
- 7) **Itago ang mga aplikasyon ng umuupa** at may-kaugnayang mga datos at talaan patungkol sa Ordinansang ito sa loob ng 3 taon.

Para sa higit na impormasyon, kontakin ang Human Rights Commission sa (415) 252-2500 o email hrc.info@sfgov.org.